

Umgang mit Unreinheit

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מִן־הַמִּחֲנֶה כָּל־צָרוּעַ וְכָל־זָב

Ordne an den Kindern Jisraels: sie sollen schicken aus dem Lager
alle mit Aussatz behafteten und alle mit Ausfluß behafteten Personen

וְכָל טָמֵא לְנַפְשׁוֹ:

und alle für unrein erklärten
in bezug auf die Seele

3 מִזָּכָר עַד־נְקֵבָה תִּשְׁלְחוּ אֶל־מִחוּץ לַמִּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם

vom Mann bis zur Frau sollst du schicken

hin nach draußen vor das Lager sollst du sie schicken

וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת־מִחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׂכֵן בְּתוֹכְכֶם:

damit nicht unrein werden ihre Lager,
da ich bin wohnend in eurer Mitte

4 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל־מִחוּץ לַמִּחֲנֶה

Und so taten die Kinder Jisraels und schickten sie draußen vor das Lager

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

wie gesagt hat JHWH zu Mosche,
so haben getan die Kinder Jisraels

Umgang mit Schuld

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

6 דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד־אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־חַטָּאת הָאֵלֶּם לְמַעַל מֵעַל בֵּיהוָה

Rede zu den Kindern Jisraels: ein Mann oder eine Frau,

wenn sie tun werden von allen Sünden des Menschen, um abzufallen von JHWH

וְאִשְׁמָה הַנַּפְשׁ תְּהִיָּא:

eine Schuld der Seele ist dies

7 וְהִתְנַדְּוּ אֶת־חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ, וְהָשִׁיב אֶת־אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסַּף עָלָיו

Und bekennen sie ihre Schuld, die sie getan haben, bringt er es zurück seine Schuld
durch seine Summe, und sein fünftel hinzufügend wegen ihm

וְנָתַן לְאִשֶׁר אָשָׁם לוֹ:

und geben dem in bezug auf die Schuld von ihm

8 וְאִם-אִין לְאִישׁ גָּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם תִּמְוֹשֵׁב לִיהְוֶה לִפְתָּן
 Wenn nicht einer auslösend, um zurückzubringen die Schuld hin zu ihm,
 die Schuld zufallend dem JHWH, für den Priester
 מִלְּבַד אֵיל הַכֹּפְרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר-בּוֹ עָלָיו:
 allein einen Widder der Sühnung, damit die Sühne vollzogen wird mit ihm wegen ihm

9 וְכָל-תְּרוּמָה לְכָל-קֹדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לִפְתָּן לֹו יִהְיֶה:
 Und alle Abgaben, von allem heiligen der Kinder Jisraels, die gebracht werden zum Priester
 für ihn sollen sie sein

10 וְאִישׁ אֶת-קֹדְשָׁיו לֹו יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר-יִתֵּן לִפְתָּן לֹו יִהְיֶה:
 Jeder seiner Weihgaben sollen für ihn sein,
 jeder der geben wird für den Priester, für ihn wird sein

Umgang mit der Untreue der Frau

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 Und JHWH sprach zu Mosche

12 דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
 Rede zu den Kindern Jisrael: Und du sagst zu ihnen,
 אִישׁ אִישׁ כִּי-תִשָּׁטָה אִשְׁתּוֹ וּמָעַלָה בּוֹ מְעַל:
 einem Mann, wenn untreu sein wird seine Frau,
 und weiterhin ihm untreu ist

13 וְשָׁכַב אִישׁ אֶתְהָ שָׁכַבְתָּ-זֶרַע, וְנִעְלַם מֵעֵינַי אִשָּׁה וְנִסְתָּרָה וְהָיָא נְטֻמָּאָה
 und legt sich ein Mann bei ihr, ein Samenerguss, und ist verborgen vor den Augen ihres Mannes
 und sie verbirgt sich, diese ist unrein geworden
 וְעַד אִין בָּהּ וְהָיָא לֹא נִתְפָּשָׂה:
 aber ein Zeuge nicht bei ihr, und sie, nicht wird ergriffen

14 וְעָבַר עָלָיו רִיחַ-קִנְאָה וְקָנָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהָיָא נְטֻמָּאָה
 Aber zieht neben ihm ein Geist der Eifersucht und er empört sich,
 bei seiner Frau und diese hat sich verunreinigt
 אוֹ-עָבַר עָלָיו רִיחַ-קִנְאָה וְקָנָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהָיָא לֹא נְטֻמָּאָה:
 oder zieht neben ihm ein Geist der Eifersucht, und er empört sich bei seiner Frau,
 aber diese nicht hat sich verunreinigt

15 וְהָבִיָּא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן, וְהָבִיָּא אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלָיָהּ
 bringt der Mann seine Frau hin zum Priester und bringt ein Opfer wegen ihr
 עֲשִׂירֵת הָאִיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא־יִצַק עָלָיו שָׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבִנְיָהּ
 ein Zehntel des Epha Gerstenmehl, nicht wird ausgeschüttet wegen ihm
 Öl, nicht wird gegeben wegen ihm Weihrauch
 כִּי־מִנְחַת קִנְאָתָהּ הוּא מִנְחַת זְכוֹרוֹן מִזְכֹּרֶת עֲוֹן:
 denn ein Speisopfer der Eifersucht ist dies, ein Speisopfer der Erinnerung
 eingedenk sein lassen der Schuld

16 וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִעֲמָדָהּ לְפָנָי יְהוָה:
 Und der Priester bringt sie und stellt sie vor das Angesicht JHWHs

17 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קִדְשִׁים בְּכֵל־תְּרוֹשׁ
 Und der Priester nimmt heiliges Wasser in ein tönernes Gefäß
 וּמִן־הָעֶפֶר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקִרְקַע הַמִּשְׁכָּן
 und vom Staub, das sein soll am Boden der Wohnung
 יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־הַמַּיִם:
 soll nehmen der Priester und gibt es hin zum Wasser

18 וְהִעֲמִיד הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה לְפָנָי יְהוָה, וּפָרַע אֶת־רֹאשׁ הָאִשָּׁה
 Und der Priester stellt die Frau vor das Angesicht JHWHs
 und läßt frei das Haar der Frau
 וְנָתַן עַל־כַּפֵּיהָ אֶת מִנְחַת הַזְכוֹרוֹן מִנְחַת קִנְאָתָהּ הוּא
 und gibt über ihre Handfläche das Speisopfer der Erinnerung,
 ein Speisopfer der Eifersucht ist dies
 וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מֵי הַמָּרִים הַמְאַרְרִים:
 und in der Hand des Priesters soll sein Wasser der Bitterkeit, das fluchbringende

19 וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וַאֲמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ
 Und der Priester läßt sie schwören und sagt zu der Frau: *Wenn nicht gelegen hat ein Mann bei dir,*
 וְאִם־לֹא שְׁטִית טְמֵאָה תַּחַת אִישׁךָ הִנְקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאַרְרִים הָאֵלֶּה:
und wenn nicht du untreu bist, eine Unreinheit unter deinem Mann,
davonkommen von dem Wasser der Bitterkeit, diesem fluchbringenden

20 וְאָתָּה כִּי שְׁטִית תַּחַת אִישׁךָ וְכִי נִטְמָאת
Aber du, wenn du untreu bist unter deinem Mann,
und wenn unrein geworden
 וַיִּתֵּן אִישׁ בְּךָ אֶת־שִׁכְבּוֹתוֹ מִבְּלִעְדֵי אִישׁךָ:
und lag ein Mann auf dir, mit seinem Geschlechtsverkehr,
abgesehen von deinem Mann

21 וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֱלֹהִים, וְאָמַר הַכֹּהֵן לְאִשָּׁה

Und der Priester läßt die Frau schwören durch den Schwur den Fluch

und der Priester sagt zur Frau:

יִתֵּן יְהוָה אוֹתְךָ לְאֱלֹהֵי וְלִשְׁבַעַה בְּתוֹךְ עַמֶּךָ

wird geben JHWH dich zum Fluch und zum Schwur inmitten deines Volkes

בְּתֵת יְהוָה אֶת־יָרֵכְךָ נִפְלֵת וְאֶת־בִּטְנְךָ צָבָה:

gibt hin JHWH deine Hüfte schwindend und deinen Leib geschwollen

22 וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיֶיךָ לְצַבּוֹת בֶּטֶן וְלִנְפֹל יָרֵךְ

und das Wasser, dieses fluchbringende Komme in deine Eingeweiden
um anschwellen zu lassen den Bauch und schwinden lassen die Hüfte

וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן:

und die Frau sagt: „Amen! Amen!“

23 וְכָתַב אֶת־הָאֱלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בְּסֵפֶר

Und der Priester schreibt diese Flüche auf eine Schriftrolle

וּמָחָה אֶל־מֵי הַמָּרִים:

und tilgen im Wasser der Bitterkeit

24 וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְּאָרְרִים

und läßt trinken die Frau das Wasser der Bitterkeit, das fluchbringende

וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים לְמָרִים:

und in sie Kommt das Wasser, das fluchbringende zu Bitterkeiten

25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקָּנָאֹת

Und der Priester nimmt von der Hand der Frau das Speisopfer der Eifersucht

וְהִנִּיף אֶת־הַמִּנְחָה לְפָנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ:

und schwingt das Speisopfer vor dem Angesicht JHWHs,

und bringt es zum Altar

26 וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֶזְבֵּךְ רֹתֶה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַה

und der Priester nimmt eine Handvoll von dem Speisopfer

und läßt es in Rauch aufgehen auf dem Altar

וְאַחַר יִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמַּיִם:

und danach wird trinken die Frau das Wasser

27 וְהִשְׁקָהּ אֶת־הַמַּיִם וְהִיְתָה אִם־נִטְמָאָה
 und er läßt sie trinken das Wasser, damit sich erweist ob unrein geworden
 וְתִמְעַל מֵעַל בְּאִישָׁהּ, וּבָאוּ בָּהּ תַּמִּים הַמְּאַרְרִים
 und untreu sein wird, eine Verfehlung an ihrem Mann,
 und in sie komme das Wasser, das fluchbringende
 לְמַרְיִם וְצָבְתָהּ בַטֶּנֶה וְנִפְלָה יִרְכָּה וְהִיְתָה הָאִשָּׁה לְאַלְהָהּ בְּקִרְבַּ עֲמֹה:
 zum Bitteren und anschwellen ihres Bauches, und schwinden ihrer Hüfte
 und die Frau wird zum Fluch inmitten ihres Volkes

28 וְאִם־לֹא נִטְמָאָה הָאִשָּׁה וְטִהַרְתָּהּ הִוא וְנִקְתָּהּ וְנִזְרְעָה זָרַע:
 Wenn nicht unrein geworden ist die Frau, rein ist sie
 und sie kommt davon und kann Kinder bekommen

29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאִת אֲשֶׁר תִּשְׁטָה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה:
 Dies ist die Weisung der Eifersucht, daß untreu geworden ist eine Frau
 unter ihrem Mann und unrein geworden

30 אִזּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תִּעְבֵּר עָלָיו רוּחַ קְנָאָה וְקָנָא אֶת־אִשְׁתּוֹ
 oder ein Mann, wenn neben ihm zieht ein Geist der Eifersucht
 und empört sich bei seiner Frau
 וְהִעֲמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לְפָנָי יְהוָה וְעָשָׂה לָּהּ תַּכְלִין אֶת כָּל־הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
 und er stellt die Frau vor das Angesicht JHWHs und der Priester tut in bezug auf sie,
 all diese Weisung

31 וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעֲוֹן וְהָאִשָּׁה הִיא תִשָּׂא אֶת־עֲוֹנָה:
 Und frei ist der Mann von Schuld,
 aber diese Frau muß tragen ihre Schuld